

2015년 8월 24일 오늘의 아침편지

고산 적응
高山の適応

느닷없이 에베레스트를
いきなりエベレストを

무산소 단독으로 오를 수는 없다.
無酸素、単独で登ることはできない

그 전에 8,000미터 봉우리를 오르면서
その前に8,000mの峰を登りながら

내 몸이 고소에서 어떠한 반응을 일으키는지,
私の体が高所で、どんな反応を起こすのか

고산병뿐 아니라 정신적인 상태에 대해서도
高山病だけでなく、精神的状態に対しても

알아둘 필요가 있다. 고지 적응에 시간을 들여
知っておく必要がある。高地の適応に時間をかけ

혈액 내 적혈구를 늘리고 체내에 산소를
血液内の赤血球を増やして、体内に酸素を

저장하는 몸도 만들어야 한다.
貯蔵する体も作らなければならない

- 구리키 노부카즈의 《한걸음 내딛는 용기》 중에서 -
- 栗城史多の〈一步踏み出す勇氣〉より -

* 큰산에 오르려면
* 大きな山に登ろうとすれば

만반의 준비를 해야 합니다.
万端の準備をしなければなりません

용기나 결심으로 해결되는 것이 아니니까요.
勇氣や決心で解決できることではないからです

준비 없는 용기는 만용이 되고, 자칫 큰 사고를
準備のない勇氣は蛮勇になり、ふとした大きな事故を

불러올 수 있습니다. 정상에 오르는 성취감도 좋지만
呼ぶこともあります。頂上に登る達成感もよいが

그것을 목표로 열심히 준비를 하는 모든 과정에
それを目標として、熱心に準備するすべての過程に

기쁨과 행복을 느끼는 사람이 진정 인생을
喜びと幸せを感じる人が本当に人生を

즐길 줄 아는 사람입니다.
楽しむことができる人です

20150824. txt

(2011년 7월20일자 앙코르메일)

(2011年7月20日付アンコールメール)

느닷없이

[부사]いきなり; だしぬけに; 不意に; やにわに.

みね [峰·峯·嶺] 발음 재생

1. 봉우리. 2. 칼등. 3. 물건의 봉우리처럼 높게 된 부분.

만용 (蠻勇)

[명사]蛮勇.

자칫

[부사]

ふとしたことである物事がほんの少し食い違っている...

やや(少し).

성취감 達成感

2015년 8월 25일 오늘의 아침편지

사랑하게 된 후...
愛するようになった後...

당신과 애인이 사랑하게 된 후
あなたと恋人が、愛するようになった後

좀 더 나은 사람이 되었느냐는 얘기입니다.
もうちょっとよい人になったかという話です

애인을 만난 후 당신이 사랑하는 사람의 수가
恋人に会った後、あなたが愛する人の数が

늘어났다면 당신과 애인은 진정 사랑하는 것이지요.
増えたなら、あなたと恋人は本当に愛しているでしょう

애인을 만난 후 사랑하는 사람의 수가 줄어들고
恋人に会った後、愛する人の数が減って

온 세상을 미워하게 되었다면, 당신은 사랑 대신
全ての世の中を憎むようになったら、あなたは愛の代わりに

지속 불가능한 열정의 포로가 되어
持続不可能な情熱の捕虜になって

있는 건지도 모릅니다.
いるかもしれません

- 김홍숙의 《우먼에서 휴먼으로》 중에서 -
- キム・フンスクの〈ウーマンからニューマンに〉より -

* 사랑을 하면
* 愛すれば

사람이 달라져야 합니다.
人が変わらなければなりません

'사랑의 사람'으로 바뀌어야 합니다.
'愛の人'に変わらなければなりません

오히려 사람을 더 미워하고, 더 속좁아지고,
むしろ、人をさらに憎んで、さらに束縛して

더 이기적이 되면, 그 사랑은 잘못된 것입니다.
さらに、利己的になれば、その愛は間違っているのです

한 사람과의 사랑이 나를 '좀 더 나은' 사람으로
一人との愛が私を'もうちょっとよい'人に

진화시켜, 만인(萬人)을 사랑할 수 있는
進化させ、万人を愛することができる

에너지의 원천이 되어야 합니다.
エネルギーの源泉にならなければなりません

20150825. txt

사랑이 사랑을 낳습니다.
愛が愛を生みます

(2011년 7월21일자 양코르메일)
(2011年7月21日付アンコールメール)

捕虜になる 발음 재생
포로가 되다
りこてき [利己的]
이기적. (=エゴイステック)
げんせん [源泉·原泉] 발음 재생
원천.

2015년 8월 26일 오늘의 아침편지

짧은 휴식, 원대한 꿈
短い休息、偉大な夢

맘 갈아서는
心としては

가까운 수목원이라도 가서
近い樹木園に行って

일도 건강도 조율 할 수 있는 짧은 휴식을 가졌으면
仕事も、健康も調律できる短い休息を持ったらなら

참 좋겠지만 그건 너무 원대한 꿈인 것 같습니다.
本当にいいが、それはとても偉大な夢のようです

과연 어떻게 제가 “제대로 살 수 있을까?”
果たしてこのような私が“ちゃんと生きることができるか?”

일주일 내내 고민했습니다.
一週間終始悩みました

- 허아람의 《사랑하다, 책을 펼쳐놓고 읽다》 중에서 -
- ホ・アラムの〈愛。本を広げて読む〉より -

* 아무려면 짧은 휴식을 두고
* 言うまでもなく、短い休息を

‘원대한 꿈’이라고까지 할 수 있겠습니까.
‘偉大な夢’とまで言えるでしょうか

그러나 이는 결코 남의 이야기가 아닙니다.
しかし、これは決して他人の話ではありません

수목원 한번 찾아가는 것도, 일주일 내내 고민하는 것
樹木園へ一度行くことも、一週間終始悩むこと

또한 남의 일이 아닙니다. 매일매일 마냥 쫓기듯
もまた、他人のことではありません。毎日毎日ひたすら追われるように

땀박질만 하지 말고 잠깐 잠깐 멈추세요.
駆けっこばかりせず、少し止まってください

짧은 휴식 한번이 몸을 살리고
短い休息1回が、体を生かし

원대한 꿈을 안겨줍니다.
偉大な夢を抱かせてくれます

(2011년 7월15일자 앙코르메일)
(2011年7月15日付アンコールメール)

じゅもくえん [樹木園]
수목원.

조율 (調律)

[명사]

調律. (→조현 (調絃))

(ひゆ的に) (異見などを)適切に調整するこ...

아무려면

[감탄사]もちろん; むろん; 言うまでもなく; そうそう. [준말]아무렴.

내내

[부사]終始; 始終; ずっと.

마냥

[부사]

ひたすら; 専ら; 全く.

充分; たらふく; 思う存分に; 十二分.

쫓기다

[자동사]

追われる.

[‘쫓다’의 受け身] (남에게) (人・動物に) 追い掛けら...

(일 따위에) (仕事などに) 追い回される; 取り紛れる.

뿔박질

[명사]

飛[跳]ぶこと; 跳躍. [준말]뿔질.

驅[け]っこ; 驅[け]足. (=달음박질)

2015년 8월 27일 보낸 편지입니다.

공명
共鳴

모든 것은
すべてのことは

공명 상태에 있다.
共鳴状態がある

곁에 있다는 것만으로도
傍にいても

우리가 주변 사람과 환경과 세계에
我々が周りの人と、環境と世界に

영향을 주는 것은 이 때문이다. 따라서
影響を与えることはこのためだ。よって

우리 안이나 주위의 무엇인가가 변했을 때
我々あるいは、周囲の何かが変わった時

그 변화가 우리 삶에 뚜렷이 영향을
その変化が我々の人生に、明らかに影響を

미치는 것은 지극히 당연하다.
及ぼすことは、至極当然だ。

- 그렉 브레이든의 《디바인 매트릭스》 중에서-
- グレック・ブレイデンの〈ディバインマトリクス〉より -

* 만물은 저마다 파동이 있습니다.
* 万物は、それぞれに波動があります。

그 파동에 따라 서로 공명하며 메아리를 일으킵니다.
その波動によって、お互い共鳴してやまびこを引き起こします

사랑은 사랑의 메아리를, 미움은 미움의 메아리를
愛は愛のやまびこを、憎しみは憎しみのやまびこを

낳습니다. 사랑은 더 큰 사랑으로, 미움조차도
生みます。愛はさらに大きな愛で、憎しみさえも

용서와 사랑으로 전환시켜 메아리치도록
許しと愛で転換させて、こだまするように

자기 내면의 공간을 닦고 비우는 것이
自分の内面の空間を磨いて空けることが

명상입니다. 명상도 공명입니다.
瞑想です。瞑想も共鳴です。

(2011년 7월28일자 앙코르메일)
(2011年7月28日付アンコールメール)

공명 (共鳴)

[명사] 共鳴.

환경 (環境)

[명사] 環境.

뚜렷이

[부사] はっきりと; くっきりと; 明らかに.

미치다²

[자동사]

及ぶ.

(달하다) (ある範囲に)達する; わたる; 行き届く.

[타동사] 及ぼす; 行き渡らせる.

디바이н (divine, 디바인)

신(神)의. 신성한.

예언함. 점을 침.

저마다

[부사] 人ごとに; 人人が皆; 口口に; おのおの.

[명사] おのおの; 各自; それぞれ.

파동 (波動)

[명사] 波動.

메아리

[명사] 山びこ; こだま; エコー; 山子. (=산울림)

2015년 8월 28일 보낸 편지입니다.

마음의 감옥
心の監獄

사람들은
人々は

다른 사람이 준 상처가
ほかの人が与えた傷が

마음의 벽을 쌓았다고 생각하지만
心の壁を積んだと考えるが

사실 마음의 감옥을 만든 것은 스스로를
実際は心の監獄を作るのは自らを

믿지 못하는 끝없는 의심이다. 자기 회의는
信じることができない、終わりのない疑心だ。自己懷疑は

우리에게서 타인의 시선으로부터 자유로워질
我々から、他人の視線から自由になる

용기와 새로운 것에 도전하는 기쁨을 빼앗고
勇気と新しいことに挑戦する喜びを奪い

오직 안전하고 익숙한 것에만
ひたすら安全で慣れたところにだけ

매달리게 만든다.
縋り付くようにする

- 베르벨 바르데츠키의 《너는 나에게 상처를 줄 수 없다2》 중에서 -
- ベルベル・ヴァルデツキーの〈あなたは私に傷つけられない2〉より -

* 우리는 때때로
* 我々は時に

스스로 감옥을 만들어 그 안에 스스로 갇힙니다.
自ら監獄と作って、その中に自ら閉じ込められます

그리고는 자기 의심과 자기 회의에 빠져 허우적거리느라
そうして、自己疑心と自己懷疑に落ちて、もがき

끝내 자유를 얻지 못합니다. 자유는 밖에서 주어지는 것이
遂に自由を得ることができません。自由は他から与えられること

아니라 스스로 얻는 것입니다. 스스로 찾은 자유가
ではなく自ら得るものです。自ら探す自由が

차고 넘칠 때 새로운 도전도 가능하고 진정한
あふれるとき、新しい挑戦も可能で本当の

삶의 기쁨도 얻을 수 있습니다. 마음의
人生の喜びも得ることができます。心の

감옥 문을 활짝 열고 이제 나오세요!
監獄の門をパッと開いて、今出ましょう!

감옥 (監獄)

[명사]

監獄; 牢屋; 牢; 牢獄(‘교도소(矯正所)’의旧...

[역사] ‘감옥서(署)’의改称.

회의 (懷疑)

[명사] 懷疑.

매달리다

[자동사]

[‘매달다’의受け身] 吊られる; ぶら下げられる.

(늘어짐) ぶら下がる; 取り継る; しがみつく.

(따라붙다) ずがる; くつつく.

갇히다

[자동사][‘가두다’의受け身] 監禁される; 囲まれる; 閉じこめ...

そうして [然して] 발음 재생 매우중요

1. 그리고; 그리고나서; 그 연후에. (=そして·それから) 2. 그리고 또한. 3. 그와 같이 ...

허우적거리다

[자동사][타동사]

手足を動かして苦境から逃れようとみもだえする;...

元気のなさそうな足取りでふらりふらりと歩き続け...

力が満ち満ちる 발음 재생

힘이 차고 넘치다

20150829.txt

2015년 8월 29일 보낸 편지입니다. 출력하기 글자확대 이전 목록 다음

매주 토요일엔 독자가 쓴 아침편지를 배달해드립니다
毎週土曜日には、読者が書いた朝の手紙を配達いたします。

오늘은 허윤정님께서 보내주신 아침편지입니다
今日は、ホ・ユンジョンさまから、送っていただいた朝の手紙です。

친절한 마음
親切な心

친절과 사랑은 우러나오는 것이다.
新設と愛は、湧き出るものだ

우리 마음 속에서 우러나오는 것이다.
我々の心の中で湧き出るのだ

사람은 친절과 사랑 안에서 성장한다.
人は親切と愛の中で成長する

자비를 베풀어라, 사랑해라,
慈悲を施しなさい、愛しなさい

여러 말이 있지만 친절하다는 것,
色んな言葉があるが、親切なこと

이것이 인간의 미덕이다.
それが人間の美徳だ

- 법정의 《산에는 꽃이 피네》 중에서 -
- 法頂の山に花が咲いてるね>より -

* 사람의 마음은 무엇으로 움직이는가,
* 人の心はなんで動くのか

나는 무엇에 마음이 움직였던가, 곰곰히 생각해 보면
私は何に心が動いたのか、じっくり考えてみれば

따뜻한 눈빛으로 보내는 친절한 말이었습니다.
温かいまなざして送られる親切な言葉でした

마음은 있으나 친절함에 어색할 때가 있습니다.
心はあっても、親切に気まずい時があります

친절에도 용기가 필요합니다. 용기있게,
親切にも勇気が必要です。勇気をもって

친절하게. 먼저 마음을 보여준다는 것,
親切に、まず心を見せてあげること

그것이 사랑일 것입니다.
それが愛であるのです

우러나오다
[자동사]心から湧き出る; にじみ出る.

20150829.txt

곰곰이

[부사]じっくり; つくづく(と); よくよく; つらつら.

어색하다 (語塞—)

[형용사]

言葉がつかえる[つまる]; 言葉に窮する.

きまり[間]が悪い; 気まずい.

(格式・習慣などが)合わずに不自然だ; ぎご...

2015년 8월 31일 보낸 편지입니다.

관대한 사람
寛大な人

둘러보면 사람들은
振り返れば人々は

모두 자신들이 피해자라고 생각하는
皆、自分が被害者だ考える

경향이 있다. 특히 시어머니와 며느리 관계는
傾向がある。特に姑と嫁の関係は

더 하다. 그러나 한 걸음 뒤로 물러나 상대방
そうだ。しかし、一歩後ろへ下がって相手方の

입장을 고려하고, 자신의 부족한 점부터
立場を考慮して、自信の不足な点から

먼저 챙기면 상대방이나 자신에게 훨씬
まずきちんとすれば、相手方や自分たちに一層

더 관대해질 수 있다. 오직 강한
寛大になることができる。ひたすら強い

사람만이 상대방에게
人だけが、相手方に

관대할 수 있다.
寛大にできる

- 이나미의 《당신은 나의 상처이며 자존심》 중에서 -
- イ・ナミの〈あなたは私の傷であり自尊心〉より -

* 사람과 사람의 관계에서
* 人と人との関係で

가장 무서운 것이 피해의식입니다.
一番怖いことが被害者意識だ

내가 피해자라는 생각이 스스로를 옥아매어
私が被害者だという考えが、自らを縛って

사람 사이를 더욱 어둡고 곱고럽게 만듭니다.
人の間を一層暗く気まずくします

관대함은 마음의 여유와 넉넉함에서 나옵니다.
寛大さは心の余裕と、豊かさから出ます

때때로 아주 작은 여유와 넉넉함이
時に、とても小さな余裕と豊かさが

나를 관대한 사람으로 만들고,
私を寛大な人にして

사람 사이를 살립니다.
人の間を生かします。

시어머니 (媿—)

[명사] 姑; 夫の母.

며느리

[명사] 嫁; 息子の妻. (=자부(子婦))

ひがいしゃ [被害者] 발음 재생

피해자. (⇔加害者)

웁아매다

[타동사]

輪差[罨]をかけてくるくると縛りつける; くくる.

無実の罪をでっちあげる. (=웁매다)

어둡다

[형용사]

暗い.

(光·色などが) 明るくない.

(零囲氣·表情·性格などが) 沈うつでは...

깔끄럽다

[형용사]

(芒などがついて) ちくちく刺す感じだ.

(表面が) ごつごつした感じだ; ざらざらして滑らかでな...

(仲が) 気まずい.

넉넉하다

[형용사]

(충분) 十分[充分]だ.

(살림이) (暮らしが) 豊かだ; 裕福だ; 事欠かない.

2015년 9월 1일 보낸 편지입니다.

가족간의 상처
家族間の傷

어떤 상황에서건
どんな状況でも

사람들에게 가족은 가장 중요하다.
人に家族が一番重要だ

비록 한집에 살지 않아도, 마음속에서 가족으로
仮に一つの家に住んでなくても、心の中で家族で

생각하는 대상들은 아플 때, 실패할 때, 정말 외로울 때,
考える対象は、辛い時、失敗したとき、本当に寂しい時

기대고 싶은 존재들이다. 그러나 바로 그런 기대감 때문에
寄りかかりたい存在だ。しかし、まさにそんな寄りかかりたさから

상처가 더 큰 것도 가족이다. 상담을 하다 보면,
傷がさらに大きいのも家族だ。相談してみたら

가장 크고 오래가는 상처는 가족끼리
一番大きく、長く続く傷は家族同士の

주고받는 것을 보게 된다.
やり取りであるのを見るようになる

- 이나미의 《당신은 나의 상처이며 자존심》중에서 -
- イ・ナミの〈あなたは私の傷であり自尊心〉より -

* 가족간의 상처는 필연입니다.
* 家族間の傷は必然です

가장 가까운 존재이기 때문입니다.
一番近い存在だからです

가깝기 때문에 부딪치고 긁히고 아파합니다.
近いからぶつかって、引っかかれていたいです

멀리 있으면 부딪칠 일도 긁힐 일도 없습니다.
離れていたら、ぶつかることも、引っかかることもありません

가족간의 상처는 사랑과 믿음의 다른 얼굴입니다.
家族間の傷は愛と信頼の別の顔です

더 큰 사랑, 더 큰 믿음으로 성장시키는
さらに大きな愛、さらに大きな信頼で傷つける

필연의 통로입니다.
必然の通路です

비록
[부사]たとえ; 仮に; よし[아어(雅語)].
기대다

20150901.txt

[타동사] (...에 ...을) (...に ...を) もたせる; もたせかける; 寄せかける.

[자동사] (남에게) 頼る; たのみに[と]する; 寄り掛かる.

상담 (相談)

[명사] 相談.

굽히다

[자동사] [타동사] ['굽다' の受け身] 搦かれる. [작은말] 굽히다.

2015년 9월 2일 오늘의 아침편지

그 겁쟁이 아이...
臆病ものの子供

부족할 것 없는
不足することがない

유복한 어린 시절을 보냈다고 생각했지만
裕福な幼い時節を送ったと考えたが

감춰진 기억 속에는 혼자서는 아무것도 하지 못하는
隠された記憶の中には、一人では何もできない

어린아이가 엄마의 사랑을 받기 위해 눈치만
幼い子供が、母の愛を受けるため顔色ばかり

보고 있었던 것이다. 그리고 그 겁쟁이
見ていたのだ。そして、その臆病者の

아이가 지금도 모든 인간관계를
子供が今もすべての人間関係を

상대하고 있었다.
相手していた

- 베르벨 바르데츠키의 《너는 나에게 상처를 줄 수 없다2》 중에서 -
- ベルベル・ヴァルデツキーの〈あなたは私に傷つけられない2〉より -

* 우리의 감춰진 기억 속에는
* 我々の隠された記憶の中には

어린 시절 '겁쟁이 아이'의 모습이 숨어 있습니다.
幼い時節'臆病者の子供'の姿が隠れています

엄마의 치맛자락에 몸을 숨기며 한 걸음도 내딛지 못하던
母のスカートの下に体を隠して、一歩も踏み出せなかった

겁쟁이 아이! 그 감춰진 기억들이 보글보글 내 현실의
臆病者の子供! その隠された記憶が、ぐつぐつと私の現実の

수면 위로 올라와 나를 거세게 흔들기도 합니다.
水面の上に上がって、私を荒く振り回したりします

그 흔들림에 떠밀려 다시 '겁쟁이 어른'이
その揺れに押されてもう一度'臆病者の子供'に

되지 않도록, 그 감춰진 아픈 기억들을
ならないよう、その隠された痛い記憶を

따뜻한 미소로 바라봅니다.
温かい微笑で眺めます

부드럽게 쓸어줍니다.
柔らかく撫でてあげます

겁쟁이 (怯—)

[명사] おくびよう者; いくじなし; 弱虫; 怖がり(屋).

감춰진 隠された

눈치

[명사]

目端; 目走り; 気転[機転] 勘; センス.

表に現れた 気色; ようす; 顔付き; そぶり.

チマのすそ; 裳すそ 발음 재생 (표제어: 자락)

치맛자락

보글보글

[부사] ぶくぶく; ぐつぐつ; ぼこぼこ; ふつふつ.

거세다

[형용사]

(波などが) 荒い; (あらっぽく) 強い; 激しい; 猛猛...

(声が) 荒い.

떠밀려 다 押されて 全部

쓸다²

[타동사] やすりをかける; 擦る.

2015년 9월 3일 오늘의 아침편지

어디로 갈지...
どこへ行くのか...

마음만 먹으면
決心さえすれば

언제든 다른 버스를 타고
いつでもほかのバスに乗って

완전히 다른 길을 달릴 수 있다.
完全に違う道に行くことができる

어디로 갈지 선택권이 나에게 있음을 깜빡했다.
どこへ行くのか選択権が私にあるのをうっかりしていた

스스로 닫힌 세상으로 계속해서 들어서면서
自ら閉じ込めた世界で、続けて入っ

빠져나갈 수 없다고, 답답하다고 외쳤다.
脱出できず、もどかしいと叫んだ

그저 문을 열고 나오면
ただ門を開けて出れば

되는데 말이다.
いいのに

- 강미영의 《숨통트기》 중에서 -
- 김·미·ギョンの〈呼吸開き〉 -

* 버스는 많습니다.
* バスは多いです

어떤 버스를 탈지는 오직 자신의 선택입니다.
どんなバスに乗るかは、ひたすら自分の選択です

부산에 갈 사람이 목포행 버스를 타면 낭패입니다.
釜山に行く人が、木浦行きのバスに乗れば狼狽します

시간이 늦어 버스를 놓치면 그 또한 큰 낭패입니다.
時間が遅れてバスを逃せば、それもまた大きな狼狽です

어디로 갈지 목표와 방향을 먼저 정하고
どこへ行くのか目標と方向を、まず決めて

얼른 집문을 열고 나와야 합니다.
すぐに家の門を開いて出なければなりません

인생은 선택입니다.
人生は洗濯です

타이밍입니다.
タイミングです。

うっかりする [うっかり為る]

멍청하다; 깜빡하다.

들어서다

[자동사]

(안으로) 立ち入る; 入る.

(어느 시기에) (ある時期などに) 入る; 始まる; なる.

(집 따위가) (家などが) たて込む.

숨통 (一筒)

[명사]

[생물] 息の根[緒]; 玉の緒; のど笛. (=기관(氣管))

生存などを保つのに大切な部分.

狼狽 발음 재생

낭패

2015년 9월 4일 오늘의 아침편지

좀 멋지게 살자
ちょっと素敵に生きよう

좀 멋지게 살자.
ちょっと素敵に生きよう

멋진 건 스스로 낮아지는 것.
素敵なことは、自ら低くなること

주어진 걸 적절하게 취하고 나머지는
与えられてことを、適切にとって残りは

환원하는 것, 나를 위한 소비보다
還元すること。私のための消費より

남을 위한 나눔이 많아지는
他人為の分かち合いが多くなる

것을 말해.
ことを言う

- 오선화의 《야매상담》 중에서 -
- オ・ソナの〈野生の梅商談〉より -

* 같은 부자라도
* 同じ富豪でも

멋있는 부자, 멋없는 부자로 갈립니다.
素敵な富豪。素敵ではない富豪に分かれます

명품에 고급 향수에 온갖 것으로 꾸미고 붙여도
名品に、高級香水にありとあらゆるものを飾り付けても

'땅콩' 하나에 걸려 넘어지면 속절없이 추락합니다.
'ナッツ'一つに引っかかって、倒れると虚しく墜落します

나눔, 환원, 배려, 스스로 낮아지기...
分かち合い、還元、配慮、自ら低く...

멋지게 사는 사람들의
素敵に生きる人々の

핵심 키워드입니다.
核心キーワードです。

낮아지다
[자동사] 低まる; 低くなる.
취하다 (取—)
[타동사]
取る.
自分のものとする.
選択する.
나머지

[명사]

(남은 부분) 余り; 余分; 残り.

(마치지 못한 것) 後.

(...한 끝에) 余り; あげく(のすえ); 終わり.

환원 (還元)

[명사]

還元.

元の状態に戻す[戻る]こと.

[화학] 酸化物から酸素をとりさること.

소비 (消費)

[명사]

消費.

費やしなくすこと.

나누다

[타동사]

(분할) 分ける; 分割する.

(분류·구별) 分ける; 分かつ; 区分[区別, 類別]す...

(분배) 分ける; 分かつ; 分配する.

야매 (野梅)

[명사] 野梅; 野生の梅(の木). (=들매화)

온갖

[관형사] (ありと) あらゆる; すべての; 万の[아어(雅語)].

꾸미다

[타동사]

(만들다) 作りあげる; 作[造]仕立てる.

(치장하다) (見掛けを)よくする; 飾る; 見せかける; 装う; ...

(조작함) 作りあげる; でっちあげる; こしらえる.

땅콩

[명사] [식물] 落花生; ピーナッツ; ナンキンマメ(南京豆). (=호콩)

2015년 9월 5일 보낸 편지입니다.

매주 토요일엔 독자가 쓴 아침편지를 배달해드립니다
毎週土曜日には、読者が書いた朝の手紙を配達いたします。

오늘은 김민석님께서 보내주신 아침편지입니다
今日は、キム・ミンソクさまから、送っていただいた朝の手紙です。

생명의 나무
生命の木

다윈 이전의 진화론은
ダーウィン以前の進化論は

생물이 하등동물에서 고등동물로
生命が、下等動物から高等動物に

단계별로 진화한다는 사다리 모형이었다.
段階別に進化する梯子モデルだった

그러나 다윈은 나무가 가지를 치듯
しかし、ダーウィンは木が枝を広げるように

생물이 진화한다는 생명의 나무 모형을 고안했다.
生物が進化する生命の木モデルを考案した

인간을 포함한 모든 생명체는 가지의 끝에 달린
人源を含む生命体は枝の端にぶら下がった

진화의 최종단계다. 고로 종의 우열은
進化の最終段階だ。ゆえに種の優劣は

존재하지 않는다.
存在しない

- 이연대의 《Biography '최재천편'》 중에서 -
- イ・ヨンデの〈Biography '崔載千編'〉より -

* 남들보다 더 많이, 더 크게...
* 他よりたくさん、他より大きく...

너도 나도 '비교'의 잣대를 기준으로
あなたも、私も'比較'の物差しを基準に

행복의 크기를 결정하는 시대에서 '생명의 나무'를
幸せの大きさを決定する時代で'生命の木'を

꺼내드립니다. 우리들은 모두 바로 '오늘', 각자의 인생에서
持ち出します。我々はすべてまさに'今日'各自の人生で

가장 지혜로운 진화의 최종단계입니다. 행복한 오늘,
一番賢明な進化の最終段階です。幸せの今日

지혜로운 내일이 있을 뿐입니다. 우리 모두는
賢明な明日があるだけです。われわれ皆は

각자 저마다의 생명의 나무를 건강하게,
各自ごとの生命胃の木を健康に

싱그럽게 키울 뿐입니다.
さわやかに育てるだけです。

사다리

[명사] (사닥다리의 준말) 梯子.

모형 (模型·模形)

[명사] 模型; ひな形[型].

고로 (故一)

[부사] ‘그러므로·까닭에 (=故に; ために)’ の意の接続副詞(…

ゆうれつ [優劣] 발음 재생

우열. (=まさりおとり)

비교 (比較)

[명사] 比較.

꺼내다

[타동사]

持ち出す; 引き出す.

지혜롭다

[형용사] 知恵がある; 賢い; 賢明だ. (=슬기롭다)

(中のものを)取り出す.

(話を)切り出す; 始める.

싱그럽다

[형용사] さわやかだ; すがすがしい; こうばしい; 爽快だ.